



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 3 NĂM A, NGÀY 26/1/2020

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong bài Phúc âm Chúa nhật Tuần 3 Mùa Thường niên năm A hôm nay (Mt 4:12-23), Thánh Mátthêu viết về việc Chúa Giêsu kêu gọi bốn môn đệ đầu tiên là Phêrô, Anrê, Giacôbê và Gioan. Thánh Mátthêu không cho biết tại sao các ông lại đi theo Chúa Giêsu. Câu chuyện thánh sử kể nghe thật đơn giản: Chúa Giêsu gọi và họ đi theo Ngài. Ở đây, thật ra Thánh Mátthêu chỉ chú tâm vào Chúa Giêsu và muốn cho chúng ta thấy về quyền năng mạnh mẽ trong lời rao giảng và việc chữa lành của Người. Chỉ có Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, mới là Đấng thay đổi vận mạng cuộc đời con người. Nếu không có Chúa Giêsu, cuộc sống của người môn đệ thật là vô nghĩa.

Như Thánh Mátthêu, trong Bài đọc 2 hôm nay trích từ Thư thứ nhất gửi Giáo đoàn Côrintô (1 Cor 1:10-13, 17), Thánh Phaolô khẳng định rằng chỉ có Chúa Giêsu là trung tâm điểm cho đời sống và tinh thần của người môn đệ. Lúc đó, Thánh Phaolô đương đầu với nạn bè phái, chia rẽ trong cộng đoàn này, không phải liên quan đến sự khác biệt về giáo lý đạo Chúa nhưng là sự khác biệt giữa các cá tính: Những người Kitô hữu trình độ học vấn cao thì thích Apôlô là một vị thầy lỗi lạc, còn những người Kitô hữu gốc Do thái thì thích Phêrô; một số khác thì vẫn còn trung thành với Thánh Phaolô là người đã lập nên Giáo đoàn Côrintô. Vì thế, Thánh Phaolô nhắc nhở tín hữu giáo đoàn này rằng sự chia rẽ trong Hội Thánh chính là sự phá hoại và thánh nhân kêu gọi họ hãy có sự hiệp nhất trong

Chúa Kitô. Chính Chúa Kitô đã chết vì tội lỗi nhân loại và mọi Kitô hữu đều được rửa tội trong danh thánh Ngài. Thánh Phaolô muốn rằng Giáo đoàn Côrintô là một cộng đoàn Kitô hữu thật sự, chứ không phải là một tập hợp của những bè phái và nô lệ cho việc tôn sùng cá nhân.

Chúa nhật thứ 3 Mùa Thường niên hôm nay cũng là Chúa nhật Lời Chúa đầu tiên được cử hành theo sau quyết định thiết lập ngày này của Đức Thánh Cha Phanxicô vào ngày 30/9/2019 là ngày lễ Thánh Giêrônimô, dịch giả đầu tiên của trọn bộ Cựu Ước từ tiếng Hy Lạp sang tiếng Latinh với câu nói nổi tiếng

LẮNG NGHE TIẾNG CHÚA
Đi Theo Người

“Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô”, và cũng là kỷ niệm 1600 năm ngày thánh nhân qua đời. Ước mong rằng mọi người trong Giáo xứ chúng ta không những cố gắng đọc Kinh Thánh hằng ngày ở nhà, mà còn biết chăm chú lắng nghe Lời Chúa hằng tuần khi đến tham dự Thánh Lễ để rồi “*Lời Chúa là đèn soi cho con bước, là ánh sáng chỉ đường con đi*” (Thánh vịnh 118:105) không chỉ là câu kinh được thốt ra trên môi miệng mà quan trọng hơn, đó là kim chỉ nam cho cách sống hằng ngày của người môn đệ Chúa Kitô trong sự công bằng, tình bác ái, lòng hy sinh và tinh thần hiệp nhất. †

CHÚC MỪNG NĂM MỚI CANGH TÝ 2020

Nhân dịp Tết Nguyên Đán Canh Tý 2020, xin chân thành kính chúc

Quý Cha & Quý Tu Sĩ Nam Nữ

Các Thầy Chứng sinh

Hội Đồng Mục Vụ

Hội Đồng Tài Chánh

Ban Thường Vụ

Các Đoàn Thể, Ban Ngành, Giáo Khu

Quý Ông Bà và Anh Chị Em cùng Gia Quuyến

*Một Năm Mới Bình An, Vui Tươi, Mạnh Khỏe và Muôn Ôn Lành Hôn Xác
do lòng thương xót của Thiên Chúa và qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp.*

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Lm Phó xứ Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R

Phó tế Vinhson Đàm Hữu Thu





THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể 7:30 PM – 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 8:00 PM – 9:00 PM

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội

Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM

Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.

• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM



Việt Ngữ: Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM



Thiếu Nhi Thánh Thể: Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤ NỮ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (972) 496-2789

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tể Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thề (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 26/1 trong Tuần III Mùa Thường niên năm A. Chúa Nhật Lời Chúa (*Sunday of the Word of God*). **Mồng 2 Tết Canh Tý**. Kính nhớ Tổ tiên. Hứa Đóng Góp Cho Quỹ Mục Vụ GP Hằng Năm (*Bishops Annual Appeal Commitment Weekend*).
- Thứ Hai 27/1. Lễ Thánh Angêla Merici, Trinh nữ & Tu sĩ. **Mồng 3 Tết Canh Tý**. Cầu Cho Công Ăn Việc Làm.
- Thứ Ba 28/1. Lễ Thánh Tôma Aquinô, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 29/1 trong Tuần III Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 30/1 trong Tuần III Mùa Thường niên.
- Thứ Sáu 31/1. Lễ Thánh Gioan Bosco, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 1/2. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 2/2. Lễ Dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thờ. Ngày Thế Giới Cầu Cho Đời Sống Thánh Hiến (*World Day for Consecrated Life*).

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Anna Nguyễn Thị Lợi
(26/03/1949 – 13/01/2020)

Anh Giuse Vũ John
(04/06/1996 – 15/01/2020)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Anna và Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho Quý Tang quyến.



LỊCH TRÌNH GÂY QUỸ MỤC VỤ

THƯỜNG NIÊN NĂM 2020 CỦA GIÁO PHẬN

- * Ngày 25-26/1: Các tín hữu điền và đưa lại Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Giáo xứ.
- * Ngày 2/2-3/2: Thu góp Phiếu Hứa Dâng Cúng lần chót cho những ai chưa có cơ hội đưa lại.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ TẾT CANH TÝ 2020

- * **Chúa nhật ngày 26 tháng 1 (Mồng 2 Tết Canh Tý - Kính Nhớ Tổ Tiên):** Thánh lễ Mồng 2 Tết lúc 7:30am. Vẫn có các Thánh lễ 10am, 12pm và 5pm được cử hành theo Phụng vụ Chúa nhật III Thường niên năm A.
- * **Thứ Hai ngày 27 tháng 1 (Mồng 3 Tết Canh Tý - Cầu Cho Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm):** Thánh lễ Sáng lúc 6:45am (thay vì 7am) và Thánh lễ Chiều lúc 7pm.

CHÚA NHẬT LỜI CHÚA (26/1)



Chúa nhật ngày 26/1 này tức Chúa nhật thứ 3 Mùa Thường niên, Giáo hội hoàn vũ cử hành Chúa Nhật Lời Chúa đầu tiên.

Được biết vào trưa ngày 30/9/2019, ngày lễ Thánh Giêrônimô, dịch giả đầu tiên của trọn bộ Cựu Ước từ tiếng Hy Lạp sang tiếng Latinh với câu nói nổi tiếng “Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô”, và cũng là ngày kỷ niệm 1600 năm ngày mất của ngài. Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố Tông Thư dưới dạng Tự Sắc “Aperuit illis” dịch là “Ngài mở trí cho các ông”, để thiết lập Chúa nhật thứ Ba của Mùa Thường niên sẽ dành cho việc cử hành, suy niệm và phổ biến Lời Chúa.

Với việc thiết lập Chủ Nhật của Lời Chúa, vào ngày này, các Giám mục cử hành nghi thức trao thừa tác vụ Lời Chúa, để nhắc lại tầm quan trọng của việc công bố Lời Chúa trong phụng vụ.

Với tự sắc này, ĐTC tái khẳng định tầm quan trọng của việc chuẩn bị bài giảng. ĐTC viết: “Các vị mục tử có trách nhiệm lớn trong việc giải thích Kinh Thánh, giúp người nghe có thể hiểu bằng ngôn ngữ đơn giản phù hợp.” Giải thích Kinh Thánh không thể thực hiện theo kiểu ứng biến; mặt khác, các nhà giảng thuyết phải quyết tâm không đi quá xa hoặc ra ngoài nội dung của các bài đọc.

Đặc biệt, Kinh Thánh cần được đọc không như một cuốn sách lịch sử, nhưng Kinh Thánh được viết ra vì ơn cứu độ con người. Vì thế, vai trò của Chúa Thánh Thần là nền tảng trong việc đọc Lời Chúa.

Với tự sắc *Aperuit illis*, Đức Thánh Cha khuyến khích các tín hữu dừng để Lời Chúa trở nên nhằm chán, nhưng sẵn sàng để Lời Chúa biến đổi chúng ta trong cách sống về đức ái, sẻ chia và liên đới.

NGHỈ HỌC MỪNG TẾT CANH TÝ (26/1)*Vietnamese New Year Sunday School Break (January 26)*

Để mừng Tết Canh Tý, Chương trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu nhi Thánh Thể không có lớp và sinh hoạt vào Chúa nhật ngày 26/1/2020. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 2/2/2020.

In observance of the Vietnamese New Year ("Year of the Rat"), there will be no Catholic Faith Formation classes, Vietnamese Language classes, and Eucharistic Youth activities on Sunday, January 26, 2020. The students will resume their studies and activities on February 02, 2020.

LƯU Ý VỀ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho các chương trình mục vụ của Giáo xứ trong năm 2019. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ để cập nhật địa chỉ mới để Giáo xứ có thể gửi báo cáo tài chánh năm 2019 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, số danh bộ (nếu có), địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 29**(MÙA XUÂN 2020)**

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 21 tháng 2, 2020, lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 21 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 22 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 28 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 29 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

**CHƯƠNG TRÌNH NGHỈ TẾT CANH TÝ
LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH**

Chương trình ESL (English as a Second Language) và Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ nghỉ Tết từ ngày 20/1 đến ngày 26/1. Các lớp sẽ trở lại thời khóa biểu bình thường vào ngày 28/1.

No ESL & US Citizenship Classes from January 20 through January 26. All classes will resume their schedules on January 28, 2020

**DCCT DALLAS MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ
MINH NIÊN**

Tu viện Thánh Gioan Neumann thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại trân trọng kính mời Quý Hội viên Hội Bảo Trợ, Thân hữu và Gia quyến đến tham dự:

Thánh Lễ Minh Niên Xuân Canh Tý

Thời gian: 10 giờ 30 sáng Thứ Bảy, ngày 1 tháng 2 năm 2020

Địa điểm: Tu Viện Thánh Gioan Neumann

3912 S. Ledbetter Dr.

Dallas, TX 75236

(972) 296-6735

Kính mời

Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.

Bề trên Tu viện Gioan Neumann

RỬA TỘI TRẺ EM**Infant Baptism**

Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội, xin lưu ý là ngày rửa tội sắp đến là thứ Bảy ngày 8 tháng 2 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Còn Lớp học về Rửa tội cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ do Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư hướng dẫn tại Phòng 115 ở Trung Tâm Thánh An Phong lúc 7 giờ tối thứ Bảy ngày 1 tháng 2. Muốn ghi danh, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday February 8th at 4pm in the Church and the baptism class for parents and godparents will be on Saturday February 1st at 7pm in Room 115 of St. Alphonsus Center. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form.

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH
GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI**

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcgarland@gmail.com

LINH THAO MÙA CHAY

Chương trình Thao Luyện Nhẹ Nhàng (TLNN) do Cha Joseph Tetlow, S.J., soạn thảo theo Chú Dẫn 18 của sách *Linh Thao (Spiritual Exercises)*. Chương trình này giúp cho người tín hữu nhận ra được sự hoạt động của Thiên Chúa trong họ và trong đời sống hằng ngày. Chương trình này được gọi là thao luyện vì người tham dự phải làm việc, nghĩa là phải dành thời giờ cầu nguyện, suy nghĩ, quyết định làm gì cho niềm tin của mình, và chia sẻ hành trình đức tin của mình với nhóm.

Thao luyện này nhẹ nhàng và đơn giản hơn Chương trình Linh Thao trọn và bao gồm một số đề tài trích từ tuần thứ nhất của Linh Thao, đồng thời nhấn mạnh vào Nguyên Lý và Nền Tảng của đời (The Principle and Foundation) và chiêm niệm để học yêu thương như Chúa đã yêu thương (the contemplation to learn to love as God loves).

Linh Thao Nhẹ Nhàng gồm 7 buổi kéo dài trong 7 tuần giúp cho người tham dự ý thức hơn về tội lỗi của con người và ơn Cứu Chuộc trong Đức Kitô, để từ đó có can đảm và sức mạnh trên con đường hoán cải trở về với tình thương của Thiên Chúa. Phần này rất thích hợp với Mùa Chay.

Địa điểm: Phòng 132 tại Trung Tâm Thánh An Phong

Thời gian: Bảy tối thứ Tư vào các ngày 12/2; 19/2/ 26/2; 4/3; 11/3; 18/3 và 25/3 từ 8pm-9pm.

Liên lạc: Anh Nguyễn Trí (Trưởng Nhóm Linh Thao Nguồn Sống) ở số điện thoại (214) 406-3475

ĐỨC THÁNH CHA CHÚC TẾT ÂM LỊCH CÁC DÂN TỘC Á CHÂU

Vào cuối buổi tiếp kiến chung sáng ngày 22/01, Đức Thánh Cha đã chúc mừng Năm Mới âm lịch các nước sẽ mừng Năm Mới vào ngày thứ Bảy 25/01, trong đó có Việt Nam.

Đức Thánh Cha chào, chúc mừng và cầu nguyện cho các nước sẽ mừng Năm Mới vào ngày 25/1 như sau:

"Ngày 25/01 tới đây, tại vùng Viễn Đông và tại một vài nơi trên thế giới, hàng triệu người nam nữ sẽ mừng Năm Mới âm lịch. Tôi xin gửi lời chào thân ái đến tất cả anh chị em. Tôi đặc biệt cầu chúc các gia đình sẽ trở thành nơi giáo dục các đức tính: hiếu khách, khôn ngoan, tôn trọng lẫn nhau; và hòa hợp với công trình sáng tạo. Tôi xin anh chị em cầu nguyện cho hòa bình, cho việc đối thoại và đoàn kết giữa các quốc gia. Đó là những món quà mà thế giới ngày nay cần hơn bao giờ hết."

Hồng Thủy (vaticannews.va)

LƯU Ý VỀ VIỆC XIN LỄ

Để Thánh lễ Chúa nhật được cử hành đúng giờ, những ai muốn xin lễ vui lòng đến ghi ý lễ ở Quầy Ảnh Tượng tại Hành lang Nhà thờ từ 20 phút đến 30 phút trước giờ lễ. Đúng 15 phút trước giờ lễ, Giáo xứ sẽ có người đọc Lịch Phụng vụ trong tuần, Dẫn Lễ Chúa nhật và các ý lễ. Các ý lễ đưa đến lễ, sẽ được đọc ở các Thánh lễ sau đó.

CÁC GIÁM MỤC TÂY BAN NHA TỔ CHỨC CÁC KHÓA CHUẨN BỊ HÔN NHÂN Kéo DÀI TỪ 2 ĐẾN 3 NĂM

Theo sáng kiến của các Giám mục Tây Ban Nha, để đảo ngược tỷ lệ ly hôn cao trong nước, các cặp đôi Công giáo sẽ được chuẩn bị hôn nhân từ 2 đến 3 năm.

Các giám mục đã phát động chương trình "Cùng Nhau Trên Hành Trình", một chương trình giúp các cặp vợ chồng thành công trong ơn gọi hôn nhân trong bối cảnh tỷ lệ ly hôn khoảng 40% trong vòng 5 năm đầu và gần 60% trong vòng 15 năm.

Khóa học mới có thể kéo dài từ hai đến ba năm, thay thế các khóa học chuẩn bị hôn nhân chỉ kéo dài từ 5 đến 20 giờ trước đây.

Phát biểu tại một cuộc họp báo ở Madrid hôm giữa tháng 1, Đức cha Mario Iñesta Gavicagogeascoa của Bilbao nói ngài không tin các khóa học trước đó là đầy đủ. "Chúng ta có thể làm gì trong 5 tiếng đồng hồ?" Ngài so sánh rằng trong khi để làm linh mục cần phải học 7 năm trong chủng viện, thật không đủ khi chuẩn bị làm một người chồng, người vợ, một người mẹ, người cha thì lại chuẩn bị trong chưa đến một ngày.

"Đồng hành với những người đã khám phá ra ơn gọi kết hôn"

Đức cha nói rằng, với tư cách là một linh mục giáo xứ, ngài thường nói với các cặp vợ chồng rằng chuẩn bị hôn nhân không chỉ là một tiến trình hành chính mà còn là cách ngăn chặn cuộc hôn nhân của họ sụp đổ trong tương lai. Theo Đức cha, khóa học mới là đáp lại các yêu cầu của Thánh Gioan Phaolô II và Đức Giáo hoàng Phanxicô "đồng hành với những người đã khám phá ra ơn gọi kết hôn" và chuẩn bị tốt cho họ để kết hôn.

Phân định ơn gọi hôn nhân và chọn người phối ngẫu thực sự

Khóa học có 12 chủ đề, bao gồm việc giao tiếp, giải quyết xung đột, chung thủy, ơn gọi kết hôn và vẻ đẹp của tình dục. Khóa học không bắt buộc phải theo toàn bộ chương trình nhưng có thể áp dụng phù hợp với hoàn cảnh cá nhân. Mục đích chính của khóa là để đồng hành với các đôi bạn trong sự phân định ơn gọi hôn nhân và trong việc chọn người phối ngẫu thực sự của họ.

Hồng Thủy (vaticannews.va)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

ĐỨC BÊNÊĐICTÔ XVI GIẢI THÍCH LỊCH SỬ LUẬT ĐỘC THÂN LINH MỤC TRONG TÁC PHẨM “TỪ THẨM SÂU TÂM HỒN CHÚNG TÔI”

Độc thân linh mục bắt buộc đã là một nguồn gây tranh cãi kể từ Công Đồng Vatican II

Độc thân linh mục bắt buộc đã là một nguồn gây tranh cãi kể từ Công Đồng Vatican II. Trong số các lập luận chống lại luật độc thân linh mục, ngày nay, rõ ràng có một nhu cầu cấp bách là phải có thêm nhiều linh mục. Bên cạnh đó, còn có truyền thống lâu đời cho phép linh mục được kết hôn trong Chính Thống Giáo và nhiều cộng đồng Công Giáo Đông phương khác. Cho nên, nhiều người lập luận rằng nếu độc thân linh mục chỉ là một kỷ luật của Giáo Hội Tây phương, không phải là một tín lý, thì kỷ luật ấy có thể được thay đổi. Hơn nữa, nhiều người lý luận rằng một linh mục có gia đình sẽ có những lợi thế thiết thực. Thí dụ, các nền văn hóa ở nhiều miền truyền giáo thường có cái nhìn tiêu cực với những người độc thân, xem họ là một người “ngoài hành tinh”, không đáng tin tưởng. Nhiều người cũng tin rằng chức tư tế sẽ trở nên hấp dẫn hơn đối với các thanh niên, nếu không ngăn cấm việc kết hôn. Một số người cũng tin rằng với việc linh mục có gia đình, các vụ lạm dụng tình dục giáo sĩ có thể được giảm bớt. Nhiều người tin vào điều này một cách cực đoan đến mức tranh luận rằng lẽ ra Giáo Hội không nên truyền chức linh mục cho những người nam độc thân, mà chỉ nên truyền chức cho những người đã kết hôn và có một đời sống gia đình ổn định!

Thượng Hội Đồng Amazon vào tháng 10 năm 2019 dường như mang đến hy vọng rằng một chức tư tế không ngăn cấm việc kết hôn, ban đầu hạn chế trong một phạm vi địa lý nhất định, với các giới hạn trong các hoàn cảnh được xác định một cách khắt khe, cuối cùng có thể trở thành một thực tại tràn lan trong Giáo Hội Latinh. Việc phong chức linh mục cho các viri probati, tức là những người đã có gia đình nhưng có đức hạnh được chứng minh, trong các miền truyền giáo sẽ tạo ra tiền lệ cần thiết cho việc dần dần tái xác định thần học về luật độc thân linh mục để tiến đến bãi bỏ luật này.

Đức Giáo hoàng nghị hưu Bênêđictô XVI giải thích thế nào về lịch sử của luật độc thân linh mục? Dưới đây là lập luận của ngài trích từ cuốn “*Des Profondeurs De Nos Curs*”, nghĩa là “*Từ Sâu Thẩm Tâm Hồn Chúng Tôi*”. Bản tiếng Pháp vừa được phát hành hôm 15 tháng Giêng. Xin đăng tải một số phần trong tác phẩm được dịch sang tiếng Việt như sau:

1. Độc Thân Hay Kiên Khem Để Cử Hành Thánh Thể

Rất sớm - chúng ta không biết chính xác là khi nào, nhưng dấu sao rất nhanh chóng - việc cử hành Thánh Thể thường xuyên và thậm chí hàng ngày đã trở nên thiết yếu đối với Giáo Hội. Bánh “siêu thực thể” đồng thời là lương thực “hàng ngày” của Giáo Hội. Và điều này đã có một hậu quả quan trọng, trên thực tế, chi phối Giáo Hội ngày nay.

Theo nhận thức luân lý thông thường của người Do Thái, các linh mục được yêu cầu một cách nghiêm ngặt phải giữ sự kiên khem tình dục trong thời kỳ họ thực hiện việc thờ phượng, và qua đó tiếp xúc với mầu nhiệm thánh thiêng. Mối quan hệ giữa kiêng quan hệ tình dục và việc phụng tự Thiên Chúa là hoàn toàn rõ ràng trong nhận thức luân lý thông thường của người Do Thái. Để nêu một ví dụ, tôi muốn nhắc lại cảnh Đavít, bỏ chạy Saolô, cầu xin tư tế Akhimeléc cho anh chút bánh. Tư tế trả lời Đavít rằng: “Tôi không có sẵn bánh thường, chỉ có bánh thánh hiến, miễn là các đầy tớ đã giữ mình, không gần gũi đàn bà.” Đavít trả lời vị tư tế: “Phải, chúng tôi không gần gũi đàn bà trong ba ngày rồi” (1 Sam 21: 5f). Vì các tư tế của Cựu Ước không hiến mình cho việc thờ phượng ngoại trừ trong những thời kỳ nhất định, hôn nhân và chức tư tế không đối kháng với nhau.

Nhưng, vì việc cử hành Thánh Thể thường xuyên và thường là diễn ra hàng ngày, tình hình của các linh mục trong Giáo Hội Chúa Giêsu Kitô thay đổi một cách triệt để. Giờ đây, toàn bộ cuộc sống của họ tiếp xúc với mầu nhiệm thánh thiêng. Điều này đòi hỏi họ dành độc quyền cho Thiên Chúa. Hệ quả là điều này loại trừ mọi ràng buộc khác, giống như hôn nhân, nó bao trùm toàn bộ cuộc sống. Từ việc cử hành Bí tích Thánh Thể hàng ngày, là điều bao hàm tình trạng phụng sự vĩnh viễn cho Thiên Chúa, tự động nảy sinh sự bất khả thi của một mối quan hệ hôn nhân. Ta có thể nói rằng sự kiên khem tình dục có chức năng tự biến thành một sự kiên khem bản thể. Do đó, động lực và ý nghĩa của người ấy đã thay đổi từ bên trong và sâu sắc.

Trong thời đại của chúng ta, người ta quá dễ dàng để nói rằng tất cả những điều này chẳng qua chỉ là hậu quả của một sự khinh miệt thân xác và miệt thị tình dục. Những lời chỉ trích theo đó nên tảng của sự độc thân linh mục là một quan niệm của giáo phái Manikê về thế giới đã được hình thành từ thế kỷ thứ 4. Tuy nhiên, điều này đã ngay lập tức bị các Giáo phụ bác bỏ một cách quyết liệt và đặt dấu chấm hết cho nó sau một thời gian.

Đánh giá như vậy là sai lầm. Để chứng minh điều này, chỉ cần nhớ rằng Giáo Hội luôn coi hôn nhân là một món quà được Thiên Chúa ban tặng bắt đầu từ vườn địa đàng trần thế. Tuy nhiên, trạng thái vợ chồng liên quan con người trong tổng thể của mình, nhưng vì sự phụng sự Chúa cũng đòi hỏi không kém sự trao ra tổng thể con người, nên dường như không thể hiện thực hoá cả hai ơn gọi cùng một lúc. Do đó, thái độ từ bỏ hôn nhân để làm cho mình hoàn toàn sẵn sàng cho Chúa đã trở thành một tiêu chí cho thừa tác vụ linh mục.

Còn về các hình thức cụ thể của đời sống độc thân trong Giáo Hội sơ khai, điều đáng nhấn mạnh rằng những người đàn ông đã lập gia đình không thể nhận bí tích truyền chức thánh nếu họ không cam kết sẽ tôn trọng việc kiên khem tình dục, và do đó, họ phải sống cuộc sống hôn nhân được gọi là hôn nhân “của Thánh Giuse.” Một tình huống như vậy đã được xem là hoàn toàn bình thường trong những thế kỷ đầu tiên. Nhiều người nam nữ cho rằng điều đó là hợp lý và có thể sống theo cách này bằng cách hiến trọn thân mình cho Chúa.

2. Chúa Là Phần Gia Nghiệp Con Được Hưởng, Là Chén Phúc Lộc Dành Cho Con (Tv 16:5)

Trong Cựu Ước, các tư tế Lêvi từ bỏ quyền sở hữu đất đai. Trong Tân Ước, sự từ bỏ này được chuyển hóa và đổi mới: các linh mục, vì được thánh hiến hoàn toàn cho Thiên Chúa, từ bỏ hôn nhân và gia đình [...] Nên tảng thực sự của cuộc đời linh mục, muối cho sự tồn tại của ngài, đất đai của cuộc đời ngài là chính Thiên Chúa. Sống độc thân, áp dụng cho các giám mục khắp các Giáo hội Đông và Tây và, theo một truyền thống bắt nguồn từ thời đại rất gần với thời các tông đồ, áp dụng cho các linh mục nói chung trong Giáo hội Latinh, không thể hiểu và sống dứt khoát nếu không có nền tảng này.

Nguồn tin: vietcatholic.net

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 19/01/2020)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,345.00
Tủ Sách Legio:	\$3,105.00
For Church in Latin America:	\$3,296.00
Tiền Giúp Lễ:	\$1,940.00
Help the Poor:	\$50.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0880	Tô Đ. Hải	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
	Khối Giáo Dục (Lớp Thêm Sức)	\$4,810.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0750	Cao Trang	\$200.00



LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass.

Thank you for your help.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Matthew 4 :12-23

Meditation: Do you know the joy and freedom of the good news (Gospel) of the kingdom of God? John the Baptist's enemies had sought to silence him, but the good news of God's kingdom of salvation can not be silenced. As soon as John had finished his testimony Jesus began his in Galilee. Galilee was at the crossroads of the world and much traffic passed through this little region. It had been assigned to the tribes of Asher, Naphtali and Zebulun when the Israelites first came into the land (see Joshua 9). For a long time it had been under Gentile occupation (non-Jewish nations).

Jesus brings the light and truth of salvation to the world

The prophet Isaiah foretold that the good news of salvation would reach Jews and Gentiles in the "land beyond the Jordan, Galilee of the nations" (Isaiah 9:1). Jesus begins the proclamation of the Gospel here to fulfill the word of God. The Old Testament prophets spoke of God's promise to send a Redeemer who would establish God's rule. That time is now fulfilled in Jesus who brings the light and truth of the Gospel to the world.

The "good news" brings peace, hope, truth, promise, immortality, and salvation

Jesus takes up John's message of repentance and calls his hearers to believe in the good news he has come to deliver. What is the good news which Jesus brings? It is the good news of peace - the Lord comes to reconcile and restore us to friendship with God. The good news of hope - the Lord comes to dwell with us and to give us a home with him in his heavenly kingdom. The good news of truth - the Lord Jesus sets us free from the lies and deception of Satan and opens our mind to understand the truth and revelation of God's word (John 8:32). The good news of promise - Jesus fulfills the promise of God to reward those who seek him with the treasure of heaven. The good news of immortality - Jesus overcomes sin and death for us in order to raise our lowly bodies to be like his glorious body which will never die again. And the good news of salvation - the Lord Jesus delivers us from every fear, every sin, and every obstacle that would keep us from entering his everlasting kingdom of righteousness, peace, and joy.

The Gospel is the power and the wisdom of God - both power to change and transform our lives and wisdom to show us how to live as sons and daughters of our Father in heaven. Through the gift of the Holy Spirit the Lord makes it possible for us to receive his word with faith and to act upon it with trust and obedience.

The Gospel demands a response of faith and obedience to God's gift of salvation

In announcing the good news, Jesus makes two demands: repent and believe! Repentance requires a change of course - a turning away from sin and disobedience and a turning towards the Lord with faith and submission to his word of truth and righteousness (right living according to God's truth and moral goodness). The Holy Spirit gives us a repentant heart, a true sorrow and hatred for sin and its bad consequences (the wages of sin is death - Romans 6:23), and a firm resolution to avoid whatever would lead us into sin. The Holy Spirit gives us grace to see our sin for what it is - rebellion and a rejection of the love of God. God's grace helps us to turn away from all that would keep us from his love.

We believe, hope, and love Him because He loved us first and drew us to Himself

Faith or belief is an entirely free gift which God makes to us. Believing is only possible by grace and the help of the Holy Spirit who moves the heart and converts it to God. The Holy Spirit opens the eyes of the mind and makes it possible for us to accept and to grow in our understanding of the truth. Through the gift of the Holy Spirit we can know God personally and the truth he reveals to us through his only begotten Son, the Lord Jesus Christ. To believe that Jesus is Lord and Savior is to accept God's revelation of his Son as the eternal Word of God and the Redeemer who delivers us from the tyranny of sin, Satan, and death. Out of his great love for us God the Father made the supreme sacrifice of his Son on the cross to atone for our sins and to bring us back to himself.

Do you want to grow in the knowledge of God's love and truth? Ask the Holy Spirit to renew in you the gift of faith, the love of wisdom, and the heart of a disciple who desires to follow the Lord Jesus and his will for your life.

"Lord Jesus, your ways are life and light! Let your word penetrate my heart and transform my mind that I may see your power and glory. Help me to choose your ways and to do what is pleasing to you."



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón

L/L A. Mườì
469-438-8819

10/11-10/3



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp nấu cơm, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm.. | + Thay, giặt khăn trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Restland **Tina Nguyen 469.274.2481**

Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.

 20/10-24/12

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tuổi trở lên
Vùng Rowlett,
Zip code 75088
L/L Ngân

817-917-9314

10/1-10/2

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần 1 người giữ trẻ tại nhà tại Oklahoma City.
Sẽ được nghỉ 1 cuối tuần mỗi hai tuần \$2,000/tháng

L/L **469-878-3269**

10/1-10/3

TÌM THỢ NAIL

Nam/Nữ. Du học sinh OK. Lương theo thỏa thuận. Muốn hợp tác lâu dài có thể đi chung với chủ. Cách Garland 30 phút

214-391-7880
214-517-4044

19/1-19/2

ANCESTRY DENTAL

DR. DYLAN N. DO
972-635-8555

Nhi Khoa - Gia Đình - Thẩm Mỹ

Trám răng, Bọc răng, Cầu răng, Lấy gân máu, Trồng răng, Cấy xương, Niềng răng.
Nhận PPO, Medicare, Chip, Financing.
Đặc biệt \$49 cho khám, chụp Xray và cleaning

5550 South Berkner, Blvd 270, Mesquite, TX, 75110 Đối diện chợ Sam



 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

GRAND OPENING  **NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM**
Pharmax www.pharmaxRXgarland.com
pharmaxRXgarland@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- * Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- * Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- * Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- * Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Được sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
3504 W WALNUT ST
GALAND, TX 75042

 **SPARKMAN FUNERAL HOME**

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlett giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước

DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm
Cấy răng hay tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN
Garland **972-794-5888**
Carrollton **972-416-9239** | Arlington **817-265-9527**

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi
Gần nhà thờ ĐMHCG

214-501-4173

20/10-20/3

BÁN NHÀ

3 bed-2.5 bath,
double garage
Gần Nhà Thờ. L/L

469-348-5075

26/1-26/2

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
Symbol of Superior Service
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIPE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

MAY ÁO DÀI
Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
8/12-8/3c

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm / T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
được đến \$575 mỗi năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* **THÀNH THẬT**
* **TẬN TÂM**
* **UỶ TÍN**
Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Carlie, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
viết giá và
cho gia đình,
cư sở thương mại
Rất thích hợp với lợi tức...
Xin gọi cho Anh/Chị
469-688-8088
Mô Cũ:
Mon-Fri 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
Real Estate Agent
927-800-4111
469-233-0289
Lilynguyenrealty@gmail.com
550 N Central Expressway #250
McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
You're in good hands
Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
28 4-28 5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: **TÙNG 682-718-7001**
27 7 VP?

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Rd, Ste 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
thinh.nguyen.wp10@statefarm.com
State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.*** Chúng
tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%.***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm™
*Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi tiểu
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
1205037

BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa Ocean Pacific, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

BC Alteration & Gifts
Nhận sửa quần áo

9750 Walnut St., #117,
Dallas, TX, 75243

Bich Do **214-603-4441**

Celine Nguyen **763-381-7109**

27 10-11/20

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

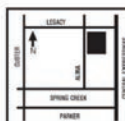
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BỊ CHẤY MÀU
(BỆNH NẤU RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00

\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

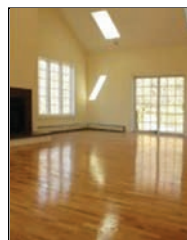
Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.